



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
20 October 2003
Russian
Original: English

Пятьдесят восьмая сессия

Пункт 132 повестки дня

**Финансирование Международного трибунала
для судебного преследования лиц, ответственных
за серьезные нарушения международного
гуманитарного права, совершенные на территории
бывшей Югославии с 1991 года**

Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, на двухгодичный период 2004–2005 годов

**Доклад Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам**

I. Введение

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел доклад Генерального секретаря о предлагаемых потребностях Международного уголовного трибунала (A/58/226). Консультативный комитет принял также к сведению доклад Генерального секретаря о ходе осуществления Трибуналом реформы своей системы юридической помощи (A/58/288). В ходе рассмотрения докладов члены Комитета встретились с Обвинителем, заместителем Обвинителя и Секретарем Трибунала, а также с представителями Генерального секретаря, которые представили дополнительную информацию.

2. Консультативный комитет рассмотрел также доклад Генерального секретаря о дополнительной смете, подготовленной в соответствии с резолюцией 1503 (2003) Совета Безопасности об учреждении должности Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде (A/58/368). Замечания и рекомендации Комитета в отношении этой сметы, которая также имеет последствия для бюджета Трибунала по бывшей Югославии (см. пункты 16, 19 и 25 ниже), содержатся в его докладе о предлагаемом бюджете Трибунала по Руанде.

3. Как отмечено во введении к предлагаемому бюджету (A/58/226, пункты 3–4), в апреле 2002 года Председатель Международного уголовного трибунала по



бывшей Югославии представил доклад о ходе судебного разбирательства в Трибунале и перспективах передачи определенных дел в национальные суды. В докладе изложена всеобъемлющая стратегия завершения выполнения мандата Трибунала и поставлена задача завершить к 31 декабря 2008 года все судебные мероприятия на первом этапе производства, а к 31 декабря 2010 года — рассмотрение всех апелляций. Доклад Председателя Трибунала был одобрен Советом Безопасности 23 июля 2002 года (S/PRST/2002/21).

4. Консультативный комитет отмечает, что стратегия завершения выполнения мандата Трибунала предусматривает два основных направления деятельности, а именно: а) своевременное завершение справедливого судебного разбирательства по делам, находящимся на рассмотрении Трибунала, в соответствии со сроками, определенными в стратегии завершения; б) передача дел обвиняемых, содержащихся под стражей по распоряжению Трибунала, национальным судебным органам Боснии и Герцеговины.

5. В предлагаемом бюджете Генеральный секретарь отмечает, что Трибунал, поддерживая первое направление деятельности, будет по-прежнему одновременно вести шесть судебных разбирательств, используя для этого 16 постоянных судей и 9 судей *ad litem*, и завершит рассмотрение всех соответствующих апелляций по возможности в кратчайшие сроки (A/58/226, пункт 6). Консультативный комитет отмечает, что Канцелярия Обвинителя будет стремиться к тому, чтобы к концу 2004 года довести все первоочередные расследования до этапа вынесения обвинительных заключений, а после завершения расследований в 2005 году в Следственном отделе планируется провести поэтапное сокращение должностей, в результате чего 43 должности будут упразднены, а 18 должностей будут переведены в другие приоритетные подразделения Трибунала (см. там же, пункт 8).

6. Что касается второго основного направления деятельности, Генеральный секретарь отмечает, что в Канцелярии Обвинителя будет создана группа по вопросам переходного периода для обеспечения контроля за а) подготовкой к передаче Трибуналом соответствующих дел Государственному суду Боснии и Герцеговины в поддержку осуществления стратегий завершения работы и б) подготовкой материалов на всех других обвиняемых более низкого должностного уровня, выявленных в ходе расследований, с тем чтобы передать эти материалы соответствующим органам прокуратуры в странах бывшей Югославии (там же, пункт 10). Консультативный комитет был информирован о том, что в настоящее время рассматривается вопрос о передаче национальным судам 17 дел, по которым проходят 62 подозреваемых: 12 дел (48 подозреваемых) — судам Боснии и Герцеговины, 3 дела (8 подозреваемых) — судам Хорватии и 2 дела (6 подозреваемых) — судам Сербии и Черногории. По просьбе Комитета ему была представлена дополнительная информация о роли группы по вопросам переходного периода для судов Хорватии и Сербии и Черногории, которая содержится в приложении I ниже.

7. Консультативному комитету была представлена информация и статистические данные о работе, проделанной в период 1996 — 2003 годов по состоянию на сентябрь 2003 года:

- а) вынесение судебными камерами приговоров 38 лицам;

- b) вынесение одного оправдательного приговора на этапе первой инстанции и четырех оправдательных приговоров Апелляционной камерой;
- c) 18 приговоров были подтверждены Апелляционной камерой;
- d) проведение разбирательств по 18 делам на досудебном этапе, по которым проходят 29 обвиняемых;
- e) три продолжающихся судебных процесса, на которых рассматривались два дела, по которым проходили четверо обвиняемых. Два дела, по которым проходят четыре лица, ожидающих решения Судебной камеры, и шесть обвиняемых, признавших вину, ожидают приговора;
- f) рассмотрение семи дел на этапе апелляций, по которым проходят 12 обвиняемых. В настоящее время не рассмотрено восемь промежуточных апелляций;
- g) официально выданы ордера на арест 16 обвиняемых, продолжающих оставаться на свободе;
- h) по состоянию на данный момент вину признали 15 обвиняемых.

II. Предлагаемый бюджет на двухгодичный период 2004–2005 годов

8. Консультативный комитет с удовлетворением отмечает, что предлагаемый бюджет Трибунала на двухгодичный период 2004–2005 годов впервые был представлен в ориентированном на конкретные результаты формате в соответствии с просьбой Генеральной Ассамблеи, содержащейся в ее резолюции 57/288 от 20 декабря 2002 года. По мнению Комитета, представление такого формата содействует более эффективному исполнению бюджета, ориентированного на конкретные результаты.

9. Потребности в ресурсах, предложенные для Трибунала по регулярному бюджету на двухгодичный период 2004–2005 годов, составляют 262 283 100 долл. США брутто (234 808 500 долл. США нетто) до пересчета (см. там же, таблица 2). Это на 370 600 долл. США брутто меньше (992 500 долл. США нетто) объема ассигнований на двухгодичный период 2002–2003 годов. Комитет отмечает, что эти сметные потребности включают сумму в размере 4 518 100 долл. США, что связано с последствиями, вызванными задержками с учреждением 90 должностей для Трибунала в двухгодичном периоде 2002–2003 годов. После пересчета, в результате которого итоговая сумма составила 67 333 000 долл. США брутто (63 878 500 долл. США нетто), предлагаемые потребности в ресурсах на период 2004–2005 годов были исчислены в размере 329 616 100 долл. США брутто (298 687 000 долл. США нетто). Однако решение Совета Безопасности относительно учреждения новой должности Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде (резолюция 1503 (2003)) повлечет за собой сокращение сметных потребностей в ресурсах для Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии в размере 2 293 100 долл. США брутто (1 915 200 долл. США нетто), в результате чего общие потребности Трибунала на двухгодичный период 2004–2005 годов составят 327 323 000 долл. США брутто (296 771 800 долл. США нетто) (см. A/58/368, пункт 12).

10. Поскольку до пересчета размер сметы по сравнению с пересмотренными ассигнованиями на двухгодичный период 2002–2003 годов сократился, увеличение потребностей в ресурсах почти на 25 процентов даже с учетом сокращения, обусловленного учреждением должности Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде является следствием пересчета. Самыми крупными компонентами пересчета являются последствия прогнозируемых колебаний валютного курса (45 567 900 долл. США) и инфляция (12 151 700 долл. США) (см. A/58/226, пункт 19). Кроме того, был произведен пересчет ассигнований в размере 5 899 200 долл. США, скорректированный с учетом стандартных ставок заработной платы. В приложении II ниже, представленном Секретариатом, содержатся бюджетные предположения, используемые при составлении предлагаемого бюджета Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии. Как показано в приложении, бюджетная смета МТБЮ исчислена на основе прогнозируемого валютного курса, составляющего 0,89 евро за 1 долл. США.

11. Консультативный комитет отмечает, что на протяжении последних 12 месяцев соотношение доллара и основных мировых валют было непостоянным. Комитет повторяет свое мнение по вопросу о пересчете в результате колебаний валютных курсов¹.

12. Общий объем внебюджетных ресурсов на двухгодичный период 2004–2005 годов составляет 7 252 200 долл. США, что отражает сокращение объема ресурсов на 42,2 процента по сравнению с добровольными взносами в размере 12 555 100 долл. США на период 2002–2003 годов (там же, таблица 2). В ответ на запрос Консультативного комитета он был информирован о том, что сокращение объема внебюджетных ресурсов является результатом предполагаемого завершения к концу 2003 года и к концу 2004 года проектов в области эксгумаций, расследований и уголовного преследования.

13. Предлагаемое штатное расписание Трибунала на двухгодичный период 2004–2005 годов (там же, таблица 3) включает 1018 должностей, предусмотренных в бюджете с разверсткой взносов (без учета 16 постоянных судей и 9 судей *ad litem*), и 18 должностей, финансируемых за счет внебюджетных ресурсов, что отражает упразднение 43 должностей, финансируемых по бюджету с разверсткой взносов (34 должности категории специалистов и 9 должностей категории общего обслуживания), преобразование во временные должности трех должностей, финансируемых в настоящее время по статье временного персонала общего назначения (две должности класса С-4 и одна должность класса С-3), реклассификацию в сторону повышения одной должности класса С-4 и четырех должностей класса С-3, а также внутренний перевод ряда должностей (см. там же, пункт 18).

14. Кроме того, как отмечено в докладе Генерального секретаря о дополнительной смете, подготовленной в связи с резолюцией 1503 (2003) Совета Безопасности (A/58/368, пункты 10–12), решение Совета об учреждении должности Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде повлечет за собой дальнейшее упразднение в Международном уголовном трибунале по бывшей Югославии 10 должностей, финансируемых по регулярному бюджету (8 должностей категории специалистов и 2 должности категории общего обслуживания), в результате чего общая численность персонала Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии в двухгодичном периоде 2004–2005 годов составит 1008 должностей, финансируемых по бюджету с

05 годов составит 1008 должностей, финансируемых по бюджету с разверткой взносов (469 должностей категории специалистов и 539 должностей категории общего обслуживания).

15. Бюджетная смета предполагает, что норма вакансий применительно к сохранным должностям составит 6,5 процента для должностей категории специалистов и выше и 4 процента для должностей категории общего обслуживания и смежных категорий (см. приложение II ниже). Организационное подразделение Трибунала представило Консультативному комитету статистические данные о вакансиях по состоянию на 30 сентября 2003 года, согласно которым норма вакансий в Канцелярии Обвинителя составляет 7,8 процента для категории специалистов и 4,6 процента для категории общего обслуживания, а в Секретариате — 7,5 процента для категории специалистов и 7,0 процента для категории общего обслуживания. **Учитывая вероятность возникновения дополнительных проблем с набором и удержанием персонала по мере приближения к дате окончания работы Трибунала, вряд ли эти статистические данные о вакансиях существенно улучшатся, если улучшатся вообще, даже в случае сокращения общего количества должностей, о котором говорится в пункте 13 выше.**

A. Камеры

16. Консультативный комитет отмечает, что решение Совета Безопасности относительно учреждения новой должности Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде не отразилось на бюджетной смете камер. Потребности камер в ресурсах на период 2004–2005 годов составляют 9 000 400 долл. США брутто до пересчета по сравнению с ассигнованиями в размере 8 776 200 долл. США на двухгодичный период 2002–2003 годов, что отражает увеличение объема ресурсов на 224 200 долл. США или 2,6 процента (см. A/58/226, таблица 2). Общая сумма ассигнований в размере 9 000 400 долл. США брутто включает в себя 8 823 600 долл. США на оклады и надбавки 14 постоянным судьям и 9 судьям *ad litem*, 30 500 долл. США на оплату услуг консультантов и экспертов и 146 300 долл. США на поездки Председателя Трибунала и судей. Оклады и надбавки судей были исчислены с учетом условий службы, определенных Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 53/214 от 18 декабря 1998 года, 56/249 от 12 апреля 2001 года и 56/285 от 27 июня 2002 года. Следующий всеобъемлющий обзор вознаграждений, пенсий и других условий службы судей будет проведен в ходе пятьдесят девятой сессии Ассамблеи. Комитет отмечает, что смету, возможно, потребуется скорректировать с учетом принятых на этой сессии решений.

17. Представленная Консультативному комитету дополнительная информация указывает на то, что сметные потребности на поездки исчисляются в размере 146 300 долл. США, что отражает увеличение объема ресурсов на 24,2 процента. Эта сумма включает в себя ассигнования в размере 32 000 долл. США на покрытие побочных затрат судей и их расходов на поездки в какое-либо европейское государство в связи с проведением совместного семинара судей. По просьбе Комитета ему была представлена информация о том, что в 2002 году девять судей потратили на внесудебную деятельность, связанную с официальными поездками, 58 дней, а по состоянию на конец сентября 2003 года восемь судей потратили на официальные поездки 24 дня. **Консульть-**

тативный комитет напоминает свое мнение о том, что судебная деятельность в Гааге имеет приоритет над мероприятиями в области связи с общественностью и посещением внешних мероприятий (см. A/55/642, пункт 28); в этой связи Комитет приветствует сокращение расходов на поездки судей в 2003 году.

18. Консультативный комитет принимает к сведению тот факт, что предполагается, что к концу двухгодичного периода 2004–2005 годов камеры завершат 12 судебных разбирательств, проведение 12 совещаний суда с адвокатами защиты, производство по 6 делам до подачи апелляций, подготовку 8 апелляций по окончательным решениям судебных камер, а также рассмотрение всех промежуточных апелляций, связанных с этой деятельностью (см. A/58/226, пункт 23). Комитету были представлены показатели предполагаемого объема работы органов Трибунала на двухгодичный период 2004–2005 годов. Что касается Камер, то Комитет отмечает, что количество судебных заседаний увеличилось с 3402 в период 2002–2003 годов до 3956 прогнозируемых заседаний в двухгодичный период 2004–2005 годов (на основе нового метода подсчета количества заседаний, введенного в январе 2002 года, в соответствии с которым один день работы Суда равен четырем заседаниям (два заседания утром и два заседания во второй половине дня)).

В. Канцелярия Обвинителя

19. Консультативный комитет вновь заявляет о необходимости более тесного сотрудничества между двумя трибуналами, а что касается назначения отдельного обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде, то он считает, что эти шаги будут приняты для обеспечения продолжения такого сотрудничества во всех областях деятельности двух трибуналов.

20. Предлагаемый бюджет Канцелярии Обвинителя на двухгодичный период 2004–2005 годов составляет 79 134 500 долл. США брутто (до пересчета), что означает сокращение на 2 756 200 долл. США брутто, или 3,4 процента, по сравнению с ассигнованиями в размере 81 890 700 долл. США брутто на двухгодичный период 2002–2003 годов. В результате пересчета бюджетных ассигнований Канцелярии Обвинителя по ставкам 2004–2005 года их размер увеличится на 20 801 400 долл. США и составит 99 935 900 долл. США брутто (см. там же, таблица 2). Решение об учреждении новой должности Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде повлечет за собой сокращение сметных потребностей в ресурсах для Канцелярии Обвинителя в размере 2 293 100 долл. США брутто, в результате чего предусмотренные в бюджете с разверсткой взносов потребности Канцелярии Обвинителя сократятся в двухгодичный период 2004–2005 годов до 97 642 800 долл. США брутто (см. A/58/368, таблица 4).

21. Предполагаемые штатные потребности Канцелярии Обвинителя на 2004–2005 годы отражают упразднение 43 должностей и перевод 13 должностей в Секретариат (см. A/58/226, пункт 39). Кроме того, решение Совета Безопасности относительно учреждения новой должности Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде повлечет за собой дальнейшее сокращение 10 должностей в Канцелярии Обвинителя МТБЮ в двухгодичный период

2004–2005 годов, в результате чего общие предлагаемые штатные потребности Канцелярии Обвинителя составят 354 должности (215 должностей категории специалистов и 139 должностей категории общего обслуживания).

22. Как указано в предлагаемом бюджете, с 1 июля 2005 года будут упразднены 34 должности следователей (16 С-3 и 18 С-2), а с 1 января 2005 года — 9 административных должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) в отделениях в Скопье и Приштине (см. там же, пункт 17(а)). Консультативный комитет отмечает, что, хотя все расследования будут доведены до этапа вынесения обвинительных заключений к концу 2004 года (см. там же, пункт 8), сокращение количества должностей следователей начнется после 1 июля 2005 года; не предлагается никакого графика для перевода из Следственного отдела 13 должностей (2 С-4, 7 С-3, 2 С-2 и 2 должности категории общего обслуживания (прочие разряды)) в Секретариат и пяти должностей внутри Канцелярии Обвинителя (1 С-3 и 2 С-5 в собственно Канцелярию Обвинителя и 2 должности С-4 в Отдел обвинения). Консультативный комитет отмечает, что даже после упразднения и перевода всех должностей в Следственном отделе останется 120 должностей категории специалистов и 36 должностей категории общего обслуживания. Согласно заявлению Генерального секретаря, эти должности будут необходимы для оказания поддержки на всех этапах процесса обвинения в дополнение к поддержке в подготовке дел и досье для ссылок на местную судебную практику, как это предусмотрено в стратегии завершения (см. там же, пункты 30–36). **В этой связи Комитет отмечает, что процесс определения количества должностей, подлежащих упразднению, переводу или сохранению, не является, как явствует из бюджетного документа и из дополнительной информации, представленной Консультативному комитету, транспарентным и не подтверждается углубленным анализом показателей рабочей нагрузки. Комитет просит, чтобы объем работы и темпы завершения смежных мероприятий, особенно в Канцелярии Обвинителя, постоянно контролировались для определения того, могут ли некоторые соответствующие должности быть упразднены или высвобождены для передачи в другие подразделения Трибунала до второй половины 2005 года. В соответствии с этой просьбой и в целях обеспечения соблюдения стратегии завершения Комитет рекомендует принять штатное расписание, предложенное Канцелярией Обвинителя.**

23. Исходя из представленной ему дополнительной информации Консультативный комитет отмечает, что потребности Канцелярии Обвинителя составляют 279 000 долл. США, что отражает увеличение в размере 89 800 долл. США, или на 47,5 процента. По данным Секретариата, прежде всего это увеличение обусловлено необходимостью выполнения дополнительной работы вспомогательным судебным персоналом. **Однако Комитет отмечает, что на основе имеющихся документов он не смог определить, были ли предприняты какие-либо попытки для количественного определения или обоснования испрашиваемых дополнительных ресурсов или общего объема ресурсов. Это же замечание Комитет относит к потребностям Канцелярии Обвинителя в консультантах, которые составляют 387 500 долл. США, что свидетельствует об увеличении на 80 800 долл. США, или на 26,3 процента. По данным Секретариата, на протяжении двухгодичного периода потребуются услуги приблизительно 104 консультантов, продолжительность работы которых составит 520 дней, что повлечет соответствующие расходы на поездки. Комитет отме-**

чает, что на этапе, на котором предполагается, что один из важных элементов функций Трибунала, такой, как проведение расследований, существенно сократится в двухгодичном периоде 2004–2005 годов, следовало бы объяснить и более четко обосновать любое увеличение потребностей в ресурсах на двухгодичный период.

24. Представленная Консультативному комитету дополнительная информация свидетельствует о том, что потребности в поездках для работы, связанной с проведением расследований и с обвинением, составляют 4 717 000 долл. США, т.е. они сократились на 1 588 100 долл. США, или на 25,2 процента. Согласно информации Секретариата, до конца 2004 года количество поездок для проведения следственной работы не сократится. Однако Комитет отмечает, что в 2004 году сокращение объема следственной работы скажется на некоторых вспомогательных функциях Канцелярии Обвинителя. Например, в конце 2004 года будут закрыты отделения в Скопье и Приштине. **Комитет считает, что в конце 2004 года не произойдет резкого сокращения объема следственной работы, однако в течение этого года ее объем будет постепенно сокращаться.** Что касается поездок для проведения работы, связанной с обвинением, то исходя из показателей рабочей нагрузки Трибунала, Комитет отмечает, что, как ожидается, число опрошенных свидетелей сократится с 6300 в течение двухгодичного периода 2002–2003 годов до 3000 в двухгодичном периоде 2004–2005 годов, что должно привести к уменьшению потребности в поездках для проведения работы, связанной с обвинением, для подготовки свидетелей к даче показаний. **В этой связи Комитет считает, что возможно дальнейшее сокращение предлагаемых потребностей Канцелярии Обвинителя в связи с поездками для работы, связанной с проведением расследований и обвинением.**

C. Секретариат

25. Потребности Секретариата в ресурсах на двухгодичный период 2004–2005 годов составляют, по оценкам, 174 148 200 долл. США брутто (до пересчета), т.е. на 2 161 400 долл. США, или 1,3 процента, превышают ассигнования на 2002–2003 годы в размере 171 986 800 долл. США брутто (там же, таблица 2). Кроме того, предполагается, что Секретариат будет располагать внебюджетными ресурсами в размере 5 567 700 долл. США по сравнению с 5 736 300 долл. США в период 2002–2003 годов (там же, таблица 8). Решение Совета Безопасности об учреждении в Международном уголовном трибунале по Руанде новой должности Обвинителя на величину бюджетной сметы Секретариата не повлияло.

26. В штатном расписании Секретариата, содержащемся в предлагаемом бюджете с разверсткой взносов на 2004–2005 годы, предусматривается 654 должности (254 должности сотрудников категории специалистов, 245 должностей сотрудников общего обслуживания и 155 должностей сотрудников службы охраны), с учетом внутреннего перевода 13 должностей из Следственного отдела Канцелярии Обвинителя, перевода трех должностей, финансируемых в настоящее время за счет средств, предназначенных для временного персонала общего назначения, в категорию временных должностей (две должности С-4 и одна должность С-3) и реклассификации пяти должностей (одна должность С-4 и четыре должности С-3). Консультативный комитет просил

уточнить информацию, содержащуюся в пунктах 18(f) и 44 бюджетного документа, и получил разъяснение, согласно которому две должности сотрудников по вопросам связи учреждаются с июля 2005 года в Белграде и Сараево путем перевода двух должностей класса С-3 из Канцелярии Обвинителя.

27. Тринадцать должностей (2 должности С-4, 7 должностей С-3, 2 должности С-2 и 2 должности сотрудников категории общего обслуживания (прочие разряды)) предлагается перевести из Следственного отдела Канцелярии Обвинителя в Секретариат с распределением по следующим организационным подразделениям:

а) две должности С-2 и одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды) перевести с января 2005 года в Секцию по делам потерпевших и свидетелей;

б) две должности С-4 и четыре должности С-3 перевести соответственно с января 2005 года и июля 2005 года в Секцию правовой поддержки Камер;

в) одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды) перевести с января 2005 года в Следственный изолятор;

г) две должности С-3 перевести с июля 2005 года в Консультативные службы Секретариата;

е) одну должность С-3 перевести с июля 2005 года в Секцию людских ресурсов Административного отдела.

Консультативный комитет согласился с предложенным переводом 13 должностей из Следственного отдела Канцелярии Обвинителя в Секретариат (см. также пункт 22 выше). Вместе с тем Комитет просил представить разъяснения относительно перевода двух должностей С-4 и четырех должностей С-3 в Секцию правовой поддержки Камер. Комитету было сообщено о том, что предлагаемые четыре должности С-3 впоследствии будут реклассифицированы до уровня С-4. **Комитет полагает, что предложение о подобной реклассификации расходится с принятой в Организации Объединенных Наций бюджетной практикой. Комитет был проинформирован о том, что в результате такого перераспределения и реклассификации шесть судебных секций в Секции правовой поддержки Камер, которыми в настоящее время руководит сотрудник по правовым вопросам на должности С-3, будут возглавляться сотрудником на должности С-4. Комитет указывает на то, что в настоящее время шесть судебных секций организационно входят в состав трех судебных камер, возглавляемых старшим сотрудником по правовым вопросам (С-5), и Комитет считает, что нет необходимости вводить еще один иерархический уровень.**

28. Кроме того, Консультативный комитет указывает на то, что предлагаемое перераспределение будет осуществлено в июле 2005 года, т.е. за шесть месяцев до завершения двухгодичного периода. Комитет полагает также, что предложение о переводе двух должностей С-4 в Секцию правовой поддержки Камер, как представляется, не является весомым аргументом в поддержку предложения, согласно которому все шесть судебных секций должны возглавляться с июля 2005 года сотрудником на должности С-4. Комитет просит еще раз изучить необходимость реклассификации должностей С-3 и, если это будет сочтено целесообразным, вновь поднять

этот вопрос в контексте предлагаемого бюджета на следующий двухгодичный период. Таким образом, на данном этапе Консультативный комитет не рекомендует осуществлять реклассификацию четырех должностей С-3.

29. Что касается предлагаемой реклассификации должности С-4 до уровня С-5, то Консультативный комитет отмечает, что это предложение касается должности начальника Канцелярии Председателя. Информация в поддержку этого предложения содержится в пункте 17(b) предлагаемого бюджета. **Комитет рекомендует одобрить эту реклассификацию.**

30. Что касается предлагаемого преобразования трех должностей, финансируемых в настоящее время за счет средств для временного персонала общего назначения, в три временные должности (2 должности С-4 и 1 должность С-3) для осуществления надзорных функций, то Консультативный комитет отмечает, что финансирование этих трех должностей было утверждено в двухгодичном период 2002–2003 годов (см. A/58/226, пункт 17(d)). Администрация указывает на то, что необходимость в этих надзорных функциях будет ощущаться постоянно в течение срока действия мандата Трибунала. В предлагаемом бюджете в связи с предлагаемым преобразованием предусматривается соответствующее сокращение средств для временного персонала общего назначения на 452 500 долл. США. Комитет указывает на то, что предложение о преобразовании, как представляется, согласуется с ранее высказанным им замечанием относительно необходимости рассмотреть вопрос о продолжении выделения ресурсов для целей проведения ревизий и расследований в контексте представления бюджета Трибунала на двухгодичный период (см. A/56/717, пункт 7). **Консультативный комитет рекомендует удовлетворить просьбу о преобразовании.**

31. Консультативный комитет отмечает, что в представленной ему дополнительной информации говорится о выделении ассигнований в размере 302 800 долл. США (до пересчета) по статье «Консультанты и эксперты» с учетом увеличения объема средств на 114 100 долл. США, или 60,4 процента. Согласно данным Секретариата, это увеличение частично обусловлено предполагаемым увеличением количества экспертов-свидетелей, вызываемых для дачи показаний. Однако показатели рабочей нагрузки, представленные Секретариатом, свидетельствуют о том, что прогнозируемое число свидетелей в двухгодичном периоде 2004–2005 годов останется таким же, что и в текущем двухгодичном периоде, т.е. 70 человек. **В этой связи Комитет полагает, что эти сметные данные могут быть скорректированы.**

32. Путевые расходы Секретариата в 2004–2005 годах составят 4 590 200 долл. США (до пересчета), что свидетельствует об уменьшении объема средств на 52 800 долл. США. Сюда входят 1 035 100 долл. США на официальные поездки и 3 555 100 долл. США на поездки и пособия для свидетелей, сопровождающих лиц и иждивенцев, и другие соответствующие расходы. В двухгодичном периоде 2004–2005 годов в Гаагу придут в общей сложности 1344 свидетеля и сопровождающие лица против 1292 в двухгодичном периоде 2002–2003 годов. Консультативному комитету, по его просьбе, была представлена дополнительная информация о смете путевых расходов свидетелей, которая приводится в приложении III ниже.

33. Консультативный комитет отмечает, что ассигнования на покрытие путевых расходов персонала охватывают, в частности, потребности, связанные с

набором и проверкой знаний лингвистического персонала и координацией деятельности с Международным уголовным трибуналом по Руанде. **В этой связи Комитет указывает на малую вероятность того, что рабочая нагрузка, связанная с набором и проверкой знаний лингвистического персонала, будет столь же тяжелой, что и в предыдущий период, поскольку значительная часть первоначальной работы по набору кадров завершена. Консультативный комитет приветствует продолжение координации и взаимодействия между этими двумя трибуналами во всех сферах их деятельности и подчеркивает необходимость сохранения этой тенденции. Вместе с тем в связи с утверждением должности Обвинителя Международного уголовного трибунала необходимость в поездках для координации деятельности с Трибуналом по Руанде в течение двухгодичного периода 2004–2005 годов не может быть столь острой, как в период, когда в обоих трибуналах работал лишь один обвинитель. Таким образом, Комитет полагает, что предлагаемые путевые расходы персонала Секретариата могут быть скорректированы.**

34. Консультативный комитет напоминает о том, что ранее он уже выразил озабоченность по поводу контроля за услугами по контрактам и их обеспечения, особенно в отношении услуг адвокатов защиты (см., например, документ A/55/642, пункты 53–59)². Комитет также напоминает о том, что он просил представить информацию об управлении программой правовой помощи Трибунала (см. A/57/593, пункт 28). В своей резолюции 57/288 от 20 декабря 2002 года Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить всеобъемлющий доклад о ходе осуществления Трибуналом реформы своей системы юридической помощи, в частности в том, что касается рационализации расходов на адвокатов защиты и установления статуса бедности. Генеральный секретарь в ответ на эту просьбу представил соответствующий доклад (A/58/288). **Консультативный комитет приветствует усилия и меры по рационализации расходов и повышению эффективности системы юридической помощи, в частности назначение в марте 2003 года следователя по финансовым вопросам для оценки способности обвиняемых возмещать расходы на свою защиту.** Как указывается в докладе Генерального секретаря, юридическая помощь в полном объеме уже была сокращена до частичной юридической помощи в отношении шести обвиняемых на основе опросов и доказательств, собранных в ходе поездок на места. В настоящее время ведутся новые расследования, которые должны принести дополнительную экономию (там же, пункт 41).

35. Из представленной ему документации Консультативный комитет не в состоянии выяснить, каким образом меры, изложенные в докладе о системе юридической помощи, соотносятся со сметными расходами в размере 29,5 млн. долл. США на услуги адвокатов защиты в двухгодичном периоде 2004–2005 годов даже с учетом того, что, согласно представленной дополнительной информации, эта смета основывается на применении пересмотренной системы покрытия судебных издержек, принятой в июле 2002 года. Комитет, по его просьбе, был информирован о том, что после введения новой системы расходы на услуги защиты остаются относительно высокими в связи с рядом новых факторов, а именно: а) предъявлением обвинений высокопоставленным лицам, в результате чего возрастает доля чрезвычайно сложных и трудных дел; и б) неожиданно частым использованием обвиняемыми лицами правила 115

Правил процедуры и доказывания, что ведет к чрезмерно интенсивному после-судебному раскрытию имеющихся по делу документов. Согласно данным Секретариата, если бы действовала старая система покрытия издержек, вышперечисленные факторы, несомненно, привели бы к возникновению дополнительных расходов; кроме того, другое преимущество новой системы заключается в том, что продолжительность судебных разбирательств, как ожидается, сократится, поскольку у адвокатов защиты уже не будет стимула для затягивания дел.

36. Консультативный комитет просит представить ему в контексте следующей бюджетной сметы для Трибунала подробную информацию об эффективности мер, изложенных в докладе Генерального секретаря о системе юридической помощи.

37. Местные отделения в Скопье и Приштине в конце 2004 года будут закрыты (см. пункт 24 выше). Консультативный комитет был проинформирован о том, что, хотя закрытие отделения в Скопье, которое размещается в помещениях, арендуемых на коммерческой основе, даст экономию средств, для аренды помещения на коммерческой основе для отделения в Баня-Луке после закрытия Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине потребуются дополнительные ресурсы. Комитет, по его просьбе, был проинформирован также о том, что все потребности, связанные с отделениями в Скопье и Приштине, учтены лишь в бюджете на 2004 год, включая временные должности и выплату соответствующих суточных участникам миссии, а также общие оперативные расходы (аренда, коммунальные услуги, уборка, страхование, бензин и т.д.).

III. Выводы и рекомендации

38. В пунктах 22, 23, 24, 28, 31 и 33 выше Консультативный комитет высказал ряд замечаний и рекомендаций в отношении потребностей Трибунала в ресурсах. Поскольку Комитет не преследует цель помешать осуществлению стратегии Трибунала по завершению расследований, он не рекомендует производить те или иные сокращения по какой-либо конкретной статье, несмотря на необходимость достижения значительной экономии средств. С учетом замечаний Комитета в пунктах 10 и 11 выше в отношении составления бюджета с учетом колебаний валютного курса, по мнению Комитета, на этой стадии нет необходимости выделять и начислять в виде взносов ассигнования, планируемые на следующие два года на основе полного пересчета. Напротив, Генеральная Ассамблея может изъявить желание просить Генерального секретаря представить доклад о любых дополнительных потребностях, которые будут обусловлены изменением валютного курса в тот период, когда сформируется более полное представление о валютных курсах, т.е. в декабре 2004 года. На этой основе и с учетом высказанных выше замечаний Комитета относительно возможности экономии средств по ряду статей расходов, Комитет рекомендует сократить сметные потребности Трибунала на двухгодичный период 2004–2005 годов на 20 млн. долл. США брутто.

Примечания

- ¹ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 7 и исправление (A/58/7 и Согг.1)*.
- ² См. также доклад Управления служб внутреннего надзора о расследовании возможной практики раздела гонораров между адвокатами защиты и неимущими лицами, содержащимися под стражей, в Международном уголовном трибунале по Руанде и Международном уголовном трибунале по бывшей Югославии (A/55/759, пункты 78–93).

Приложение I

Группа Канцелярии Обвинителя по передаче дел

С точки зрения мероприятий и рабочей нагрузки в отношении всех трех юрисдикций, куда будут переводиться или передаваться на рассмотрение дела, — будь то Босния и Герцеговина, Хорватия или Сербия и Черногория — роль Группы Канцелярии Обвинителя по передаче дел в решении вопроса о переводе или передаче на рассмотрение дел будет в целом примерно одинаковой. Вопрос о переводе или передаче дел на рассмотрение в местные суды бывшей Югославии следует разбить на три части.

Во-первых, предполагается, что некоторые дела, которые были возбуждены Трибуналом в связи с выдвижением обвинений, могут быть возвращены для уголовного преследования в местные суды на основании правила 11 бис Правил процедуры и доказывания Трибунала. Обвинитель предполагает, что порядка трех дел в этой категории, касающихся четырех разыскиваемых лиц, могут быть переданы на рассмотрение в Государственный суд Боснии и Герцеговины при условии, что эти лица будут задержаны.

Во-вторых, существуют дела, относящиеся по приоритетности к категории В. Это дела, рассмотрение которых Обвинителем приостановлено и по которым до конца 2004 года Трибунал не вынесет обвинительных заключений. Если бы у него было больше времени и ресурсов, Трибунал мог бы вынести по этим делам обвинительные заключения, но это произошло бы после 2004 года. Следует, однако, подчеркнуть, что Трибунал не собирается возбуждать уголовное преследование либо выносить обвинительные заключения по этим делам. Обвинитель намеревается передать ответственность за продолжение расследования и, в конечном итоге, уголовное преследование по всем этим делам местным органам власти бывшей Югославии. Предполагается, что из 17 таких дел 12 (с участием 48 подозреваемых лиц) будут переданы Государственному суду Боснии и Герцеговины; два (с участием шести подозреваемых лиц) будут переданы в суды Сербии и Черногории; и три (с участием восьми подозреваемых лиц) будут переданы в суды Хорватии. Группе по передаче дел будет отведена существенная роль в их подготовке, включая сбор информации и доказательств, для передачи в вышеупомянутые суды бывшей Югославии.

В-третьих, имеется множество правонарушителей с малой степенью ответственности, которые были выявлены в ходе расследований, проводившихся Трибуналом с 1994 года. К этой категории принадлежат буквально тысячи подозреваемых лиц. На многих из них лежит ответственность за весьма серьезные преступления, относящиеся к юрисдикции Трибунала, однако в связи с относительно малой степенью их ответственности всегда считалось, что заниматься уголовным преследованием этих подозреваемых лиц в Трибунале неуместно. Доказательства, имеющие отношение к этим правонарушителям, будут сведены в отдельные досье, содержащие доказательства и информацию, и будут направлены местным органам власти для дальнейшего расследования и уголовного преследования во внутренних судах бывшей Югославии, включая Боснию и Герцеговину, Хорватию, Сербию и Черногорию и, возможно, бывшую югославскую Республику Македонию. Группа по передаче дел будет играть весьма серьезную роль в подготовке таких досье.

Приложение II

Бюджетные предположения, использованные при составлении бюджета Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии на двухгодичный период 2004–2005 годов (штаб-квартира: Гаага)

<i>Параметры</i>	<i>2002 год</i>	<i>2003 год</i>	<i>2004–2005 годы</i>
Обменный курс (евро к 1 долл. США)	1,07	1,07	0,89
Темпы инфляции (в процентах)	3,4	2,3	1,9
Множитель корректива по месту службы (в процентах)	9,9	11,6	38,7
Нормы вакансий для сохраняющихся должностей (в процентах)			
Категория специалистов и выше	6,5	6,5	6,5
Категория общего обслуживания и смежные категории	5,0	5,0	4,0
Нормы вакансий для новых должностей (в процентах)			
Категория специалистов и выше	50	50	50
Категория общего обслуживания и смежные категории	40	40	40

Приложение III

Смета путевых расходов свидетелей

Ассигнования для покрытия путевых расходов и расходов на размещение свидетелей и сопровождающих лиц исчислены из расчета в общей сложности 1344 свидетелей и сопровождающих лиц, из которых свидетелями являются 1200 человек и 144 человека являются сопровождающими лицами.

Смета составлена исходя из предположения, что в течение этого двухгодичного периода в Гаагу для участия в слушаниях и судебных разбирательствах придут 1200 свидетелей. Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии позволяет также свидетелям, которые имеют на это право, с разрешения Секретаря иметь при себе сопровождающих лиц и иждивенцев. Предполагается, что воспользоваться этой привилегией смогут 12 процентов свидетелей. Таким образом, ассигнования на покрытие путевых расходов и расходов на размещение свидетелей и сопровождающих лиц исчислены из расчета 1344 человек (1200 + 12 процентов).

Предполагаемые транспортные расходы в связи с поездкой в Гаагу и расходы на проездные документы для свидетелей (875 долл. США на одного человека) составляют в общей сложности 1 176 000 долл. США на двухгодичный период. Кроме того, Трибунал заключает непосредственно с местными гостиницами контракты на услуги по предоставлению жилья и питания из расчета в среднем 130 долл. США на человека в день сроком на семь дней (1 223 000 долл. США). Для покрытия побочных расходов свидетелям выплачивается также пособие в размере 30 евро в день (32 долл. США в день) на общую сумму 301 100 долл. США. Общая сумма расходов на свидетелей и вспомогательных лиц составляет 2 700 100 долл. США.

Для предоставления помощникам свидетелей рабочих помещений в гостиницах, где размещаются свидетели, испрашиваются дополнительные ассигнования. Услуги помощников свидетелей предоставляются на круглосуточной основе для выполнения координационных функций в связи с удовлетворением запросов свидетелей или решением их проблем, и поэтому такие помощники должны иметь в своем распоряжении жилое помещение, в котором они могут работать. Рабочие помещения для помощников свидетелей арендуются на контрактных условиях по таким же ставкам, что и жилые помещения для свидетелей, даже с учетом того, что в течение суток таким жилым помещением могут воспользоваться три разных помощника. На двухгодичный период испрашиваются ассигнования в размере 360 000 долл. США для обеспечения проживания на протяжении 3600 дней по ставке 100 долл. США в день.

Сопровождение свидетелей (495 000 долл. США). Сотрудники Секции по делам потерпевших и свидетелей обязаны сопровождать свидетелей, подвергающихся большому риску, от их дома до суда и обратно. Выполнение этой задачи предполагает не только физическое сопровождение свидетелей, но и поддержание на местах контактов с национальными и местными властями, с тем чтобы свидетели как можно меньше подвергались стрессу. Смета исчислена из расчета 550 поездок по ставке 900 долл. США за поездку (включая выплату суточных, размер которых сокращен до 40 процентов).

	Размещение					Путевые расходы			
	Число сотруд- ников	Место назна- чения	Количе- ство дней	Размер пособия в день	Количе- ство поездов	Итого	Авиабиле- ты и другие расходы	Итого	Общая смета
А. Поездки, питание и жилье									
Свидетели	1 200	Гаага	7	130	1 1 092 000	875	1 050 000	2 142 000	
Сопровождающие лица/ иждивенцы	144	Гаага	7	130	1 131 000	875	126 000	257 000	
Итого по разделу А	1 344				1 223 000		1 176 000	2 399 000	
В. Суточные (побочные расходы)									
Свидетели	1 200	Гаага	7	32	1 268 800			–	268 800
Сопровождающие лица/ иждивенцы	144	Гаага	7	32	1 32 300			–	32 300
Итого по разделу В	1 344				301 100			–	301 100
С. Размещение помощников свидетелей									
			3 600	100					360 000
Д. Сопроводительные поездки (включая суточные в размере 40 процентов (ставка для балканских стран))									
					550		900		495 000
Смета на 2004–2005 годы								3 555 100	